

Aquest lloc fa servir galetes de Google per oferir els seus serveis i analitzar el trànsit. La teva adreça IP i el teu agent d'usuari es comparteixen amb Google, juntament amb mètriques de rendiment i seguretat, per garantir la qualitat del servei, generar estadístiques d'ús i detectar i solucionar els usos abusius.

MÉS INFORMACIÓ D'ACORD

Notas sobre política y literatura

domingo, 12 de junio de 2011

Los poemas más viejos del mundo



Una versión de esta nota se publicó en el Suplemento Las 12 del diario Página/12 el viernes 27 de mayo

Por Alejandra Varela Puede parecer un juego inocente que una mujer desee ser como la luna pero cuando esa mujer le pide al paisaje que contempla

que le otorgue una fuerza sobrenatural, se presiente el encierro.

Las poetas chinas hacen de la descripción un símbolo y de su espera un estado de claustrofobia. Repiten obstinadamente el cliché de la heroína que aguarda el regreso de su amado, o tal vez se trate de un personaje creado en el papel para distraer al enemigo. A la escritura siempre se le pide que actúe como una forma de resistencia pero también puede calzarse como disfraz cuando comienza la simulación .

Hay cierta levedad en la manera en que detallan su atuendo, la forma de ser miradas. El agua parece marcar el destino. Entonces es fácil imaginar que se han resignado, que entienden que en la China del siglo V todas las bifurcaciones atrapan a las mujeres pobres en una línea que parece recta y las clava en una historia repetida hasta el siglo XXI. Habrá que dejarse llevar por el mar que siempre aleja al hombre amado o habrá que gritar y partir.

En la "Antología de poetas prostitutas chinas" que presenta la editorial Visor de España pocas veces se alza la voz. Los poemas son el testimonio de una sociedad sometida que se expresa en símbolos ,dentro de una cultura donde la poesía es el requisito esencial para variados oficios. Desde finales del siglo VII se le exigía a cualquier aspirante a funcionario público que presentara un poema junto con sus dotes y virtudes. Saber versificar era un requisito excluyente para llegar al gobierno o solicitar un empleo. En una sociedad que amaba las imágenes y la sonoridad de las palabras era imposible que los versos no se mezclaran en las prácticas sexuales.

Wu Shuji fue abusada por un joven rico y encarcelada por conducta inmoral pero logró la libertad al decir "Ojos de ebriedad abiertos / Abiertos ojos somnolientos". Trastocar el veredicto de un jurado, que pasó de considerarla un objeto de tentación y conductas impropias a entenderla como una víctima gracias a su destreza poética , parece una fantasía propia de una novela rosa pero en esta historia es el detalle de una compleja realidad donde la crudeza de estas biografías se cruza con las sensibilidades que despierta la palabra. Como si la tristeza infinita de su poema fuera la prueba luminosa del agravio que estalla en cuanto la pluma lastima el papel.

Hay algo del orden de lo simbólico que tiñe a la sociedad china de un entramado poético. Su arte recurre a un altísimo nivel de codificación, muchas veces con escasos significados para el espectador occidental. La palabra siempre es menos inocente de lo que una mirada apresurada roza en la superficie.

La infelicidad es la esfera en la que se encuentran atrapadas. Lu Huinu es una de las pocas que se permite ser explícita al denunciar que fue vendida por sus padres. El sonido del laúd, instrumento con el que solían acompañar sus interpretaciones poéticas, es siempre la música del llanto.

Las matronas de los burdeles procuraban instruir a las jóvenes prostitutas en la poesía, el canto y el baile para atraer a clientes exquisitos. Los prostíbulos públicos fueron ideados desde las sucesivas dinastías que llegaron al poder en China a partir del siglo VII a de C. Los hombres estaban obligados a viajar y a permanecer por



Premio de guión Fund TV



Mi discurso de agradecimiento

Premio Periodismo UBA



Mejor trabajo cultural en gráfica

Variaciones Meyerhold

El DVD de Variaciones Meyerhold es una experiencia multimedia ideada por Eduardo Misch que ofrece un modo original de acercarse a la obra de Eduardo Pavlovsky. La recopilación de desgravaciones, fotos, videos de ensayos, maquetas de luces y vestuario permiten internarse en la bitácora del proceso creador, entender el hecho teatral desde adentro, a partir de borradores y ejercicios que en sí mismos son un destripamiento del pensamiento teatral. Entrando a la página web www.bymr.com/pv/ podrán leer también una serie de ensayos seleccionados por Jorge Dubatti que buscan aportar nuevas miradas sobre el universo Pavlovsky

La buena vida

Existe un malestar, aquel que nos vuelve incompresibles. Si elegimos la política porque creemos en la posibilidad, en la necesidad insustituible de recuperar la palabra pueblo, no podemos dejar de reconocer que nos enfrentamos a una sociedad que nos resulta hostil. No comprendemos sus furias, ni sus elecciones políticas, le tememos a las ideas que despierta su propio miedo y podemos caer en la tentación de convertirnos en eremitanos, en asociales. Muchas veces escuchamos una conversación furtiva y nos invade la comodidad de no creer ya en

Aquest lloc fa servir galetes de Google per oferir els seus serveis i analitzar el trànsit. La teva adreça IP i el teu agent d'usuari es comparteixen amb Google, juntament amb mètriques de rendiment i seguretat, per garantir la qualitat del servei, generar estadístiques d'ús i detectar i solucionar els usos abusius.

MÉS INFORMACIÓ D'ACORD

mujeres se casaban por conveniencia. ¿Por que no pensar que el oficio de meretrices hermanaba a chinas y criollas en asuntos del corazón?

La estrategia para liberarse de su destino no se descubre tanto en la rebelión como en la astucia. En este catálogo de autoras se despliegan los trofeos de la participación en variadas antologías, la amistad y el reconocimiento de célebres poetas y la independencia que a veces las transformaba en sacerdotisas taoístas, o en recluidas escritoras que establecían diálogos con las peonías .

El prestigio como poetas, la belleza de su canto podían permitirles alcanzar el grado de concubinas. Pero si el amo de la casa partía nunca faltaba alguna esposa que las desterrara al camino. "Me he esforzado por levantarme/con mi cuerpo endeble", suspira Liu Rushi, "A la puerta veo sauces/pegados unos a otros". La descripción del entorno sirve para despersonalizar la situación, para evitar el conflicto, como si todo obedeciera a los ciclos naturales de un paisaje que parece ser la única compañía. La percepción del afuera esta signada por el ánimo de la autora. Aquello que en apariencia es mera objetividad de colores y formas, se revela como protesta. Son mujeres a la intemperie pero su quietud delata la clausura.

Impenetrable, como esos dibujos que son las letras chinas al costado de la página que escoltan la traducción en español, parece el alma de estas poetas, en apariencia sumisas a esa centralidad del mundo masculino que las obliga a practicar el amor cortés .Elas escriben lo que toda mujer puede decir cuando la palabra se marca en el territorio de los hombres, que sólo viven para esperar al ser amado, que si él muere se suicidan o se hacen monjas. Los textos atraviesan varios siglos pero todos tienen una uniformidad que implica un aprendizaje en los modos de convertir el poema en una forma decorativa, casi igual al peinado y los vestidos, al comportamiento armonioso de la geisha al colocarse en la escena.

Al ser la escritura una práctica tan generalizada se vuelve menos peligrosa. Durante la Edad Media, en occidente, el mundo de las letras estaba reducido a un minúsculo grupo de hombres. En China sorprende la masividad de la escritura . Es claro que las institutrices de burdel hacían un trabajo ideológico. Educar a las jóvenes empobrecidas, aquellas que habían quedado huérfanas o que habían sido vendidas para emparchar la pobreza de sus familias, tenía como condición indispensable la domesticación.

Pero la fisura se produce cuando se presiente una interioridad en la manifestación de esa soledad a la que parecen condenadas. El paisaje funciona como un plan de evasión porque su poesía no es tan auto referencial como la occidental. La anécdota no es un recurso estructurante, es el anzuelo tranquilizador de quien se refugia en ciertos lugares comunes para no ver el peligro que estalla al momento de describir a una pareja de gansos silvestres.

Una composición de la escena fija la imagen como si todo remitiera a un mismo tiempo, mientras cada mujer parece una estación en el infinito viaje que realizan los hombres, permanentes personajes en fuga. Su ausencia sería la excusa para escribir, allí nace el mito de las ocas como mensajeras de los enamorados, un sin número de leyendas para inventarse una compañía.

Un movimiento pendular refleja la sonoridad de Liu Rushi cuando confiesa "Ahora entiendo que ha sido mi ardiente pasión/el motivo de todos mis sufrimientos/¿Para qué buscarlo en otro sitio?". La voz que se inculpa recibe como respuesta el canto de Xue Tao "Señores generales,/no miréis con codicia/riquezas de estos pueblos./Mirad, pues, desde lo alto de la torre,/lo que está más lejos". Un grito político como una tenaza que rescata a la protagonista de su introspección y la ubica en el centro de un escenario que de a poco deja de ser borroso.

Guijian Chen se adivina como un maestro de ceremonias que invoca a los lectores a recorrer el texto sin prejuicios. "Puede haber gente que se escandalice ante el título de este libro y pregunte: -¿Será un error de imprenta? ¿Será un cuento chino?" Se preocupa por aclarar en el prólogo que la práctica poética asociada al oficio más antiguo del mundo no es una curiosidad en China sino un micro género conformado por doscientas autoras. ¿Una gota de agua en el mar de las diez mil poetas identificadas a lo largo de la historia China? Puede ser, pero no se trata de una discusión cuantitativa. Si durante la dinastía Tang (618 -907) considerada la edad de oro de la poesía, las tres principales autoras, Ly Ye, Xue Tao y Yu Xuanji fueron prostitutas, se descubre un nivel de influencia que las saca de la marginalidad intelectual que se sospecha al enfrentarse con la tapa del libro.

Se narra la travesía de un cuerpo de poemas que fueron negados durante siglos. Si se conquistaba su lectura era al costo de borrar el nombre de las autoras. "Prostituta de la ciudad X" era la firma que rubricaba los textos. Recuperar los nombres, las

pensar sea un disfrute, donde reocomponer nuestra dañada humanidad después de tanta frase hecha, tanto ser hablados por los medios.

Sabemos, por experiencia, que en la superficialidad no hay felicidad posible y vivimos una vida plagada de literatura. Escribir se vuelve una tarea social, una necesidad extrema frente a tanto diálogo empobrecido y tanto llamado al diálogo cínico donde la palabra está anulada como creación, como voz personal. La literatura nos vuelve extraños, el ejercicio de pensar y escribir nos hace seres anormales cuando lo lógico sería asumir el supuesto discurso de las mayorías y no pelearse con nadie. Pero no somos ni eremitianos ni egoístas, somos seres políticos que queremos ensuciamos en el barro de la realidad y reconocer nuestras propias debilidades. Animarnos a perder y dar batalla porque después de la derrota es posible vivir y conseguir algunos triunfos.

El suicidio no es aquí una palabra tan oscura como puede pensarse. El suicidio, material de análisis de la sociología, habla de la posibilidad de elegir la propia vida y habla de un disgusto, de un no estar de acuerdo , es la forma más extrema de la intrasigencia, de la crítica. Habla también de las vidas que se entregan y se han entregado porque no se sobrevive de cualquier manera. Es una referencia permanente al sentido como ocurría en las tragedias griegas donde el héroe, con su muerte, creaba nuevas condiciones y le decía a la sociedad toda que existen ideas que son irreconciliables.

Frente al desencanto también surge la necesidad de recuperar ese combate que tanto asusta. No queremos una vida calma, no elegimos la tregua. Entendemos que la vida y la política (una vida política es la única que nos interesa) se vuelven intensas en el conflicto, en esas oportunidades donde podemos repensarnos, descubrir todo aquello de lo que somos capaces. Los escritores suicidas a quienes veneramos escaparon de la rutina burguesa, interpelaron a su entorno, se alimentaron de sus propias insatisfacciones. Fracasaron y este espacio no es una apología del fracaso pero entendemos que es uno de los riesgos que se corren. Despreciamos a aquellos que, carentes de virtud, se amparan en la buena fortuna y preferimos el infortunio plagado de apuestas. Siempre estaremos del lado de los que han sido beneficiados con la virtud y somos extremistas en un tiempo de prudencias y garantías, de demanda de seguridad.

Elegimos ser sujetos puestos a prueba, nos criamos en la educación setentista de ser exigentes con nosotros y con los demás y también nos volvimos parricidas para ser nosotros mismos.

Talleres de escritura Abierta la Inscripción 2011

Aquest lloc fa servir galetes de Google per oferir els seus serveis i analitzar el trànsit. La teva adreça IP i el teu agent d'usuari es comparteixen amb Google, juntament amb mètriques de rendiment i seguretat, per garantir la qualitat del servei, generar estadístiques d'ús i detectar i solucionar els usos abusius.

MÉS INFORMACIÓ D'ACORD

Al elegir un título como "Antología de poetisas chinas", Chen tritura la biografía de esta veintena de autoras que no logran eludir la tragedia.

Antología de poetisas chinas (siglo V - siglo XXI) - Guojian Chen - Colección Visor de Poesía

Publicado por [alejandra varela](#) en [14:44](#)



No hay comentarios:

Publicar un comentario

Introduce tu comentario...

Comentar como: Mireia (Google) ▼

Cerrar sesión

Publicar

Vista previa

Avisarme

recorremos las **distintas estéticas teatrales** con el objetivo de **producir textos dramáticos**.

Se realizan trabajos de **supervisión y seguimiento de obra**.

La otra propuesta es un **taller literario** donde abordaremos **textos de narrativa, poesía y ensayo**.

También tienen lugar espacios de **clínica de obra**.

En todos los casos **las clases son individuales**.

Podes informarte y concertar una entrevista enviando tu mensaje a

dramaturgia@hotmail.com

Llamar al (0221) 15 -440- 1753

[Entrada más reciente](#)

[Página principal](#)

[Entrada antigua](#)

Suscribirse a: [Enviar comentarios \(Atom\)](#)

Nunca te vamos a olvidar



Nosotros la cuidamos a Cristina

Datos personales



alejandra varela

La Plata, Buenos Aires, Argentina

Soy periodista y escritora.

Actualmente me desempeño como colaboradora en el diario *Página/12* y en la revista *Debate*. Formo parte del equipo de investigación en Artes Escénicas del Centro Cultural de la Cooperación. Doy clases y estoy en plan de estrenar algunas obras de teatro

[Ver todo mi perfil](#)

Suscribirse a

[Entradas](#) ▼

[Comentarios](#) ▼